

O ante X.

Oxala. Tãmõ. Tamõmã.
Coco aú. Au tãmõ. Tamõ
raé má. Ayetãmõ.
Tete aú. Aete aú.
Oxala huiera. Bee tãmõ.
Oxala lo diga, aun auien-
dolo visto. O mõmbeu
bee tamõ hechagi ré.

P. ante A.

Pacer el ganado. Ocarú mý
mbá.
Paciencia. Toõ çãngá. He-
rocuý mbaé tecó açi. He-
roãtãngatú. Herobí ra-
quã.
Paciencia tener. Toõçanga
arecó. Aroõçã. Arocuim
bae. Aroatangatu raquã.
Arobí.
Paciente. Toõ çambó. Toõ
çã rerequãra. Tooçã yã-
ra. Mbaererocui mbae
yãra.
Pacientemente. Heroõçã
hápe.
Pacientísimo. Herõõçãñ-
gatú etcí hára.
Pacífica persona. ñerãney
mã. Yruí. Oñemõmbiãbae.

Pacificador. que mete paz.
ñãmõtãrey mõ yngarú
hára. Mõñemoyrõngá
ucá hára. Mõmbig hára.
Mõapiribé hára.

Pacificar. Amoýngatú. A-
mõ ñyró ucá. Amõñ mõ
mbiãcatú. Amõngýrýrý.
Amboruy catú.

Pacificarse. Añ mõmbiã.
Añemõ quýrýrý. Añem-
borui catú.

Padecer. Ayporarã.

Padecer deseando. Ahecha
gaú porará.

Padecer desnudez. Aycote-
bê opíbo guitecobo. Opí-
bo tecó ayporarã. Aor-
bey ayporarã.

Padecer dolores. Mbae açi
ayporarã.

Padecer extrema necesi-
dad. Aycotebê ngatú. Tí
abó ayporarã.

Padecer hábre. ñembíahã
aiporarã. [rá.

Padecer sed. ñuheí aipora-

Padecer sin que xarse. Na-
ñeengý hõõçãngã. Arõõ-
çãgõtê. Arocuí mbaerte
có açi gui ñeõngeýmõ.
Che quí rýrý hõõçãngã.

Pa-

Padraastro. Tubangá. Che-
çimã.

Padraastro del dedo. Poacã
pi bubú.

Padre. Túba.

Padre de familias. Guogí-
gua rúba.

Padre dicen los niños. Pa-
pá. Papi.

Padre Sacerdote, o Reli-
gioso. Paí Abaré.

Paga. Hepí.

Pagano. Christiano oycó ý
mbae.

Pagar. Ahepibêê. Aipó epí.

Pagar deuda. Chemunga
guêra ahepí mēê. Chere-
mbia cuê ahepibêê.

Pagar en la misma mone-
da. Ahobai chuarý.

Pagar jornal. Ypocaneõ ahe-
pibêê. Ycãñõ repí amēê.

Pagarse, vengarse. Ayepí.

Pagarse el de su mano. Che-
cãñõ repí rangué ayo-
gua.

Pagarse, o agrardarse de sí.

Cheyercquã gui yechê.
Chemboyere qua catú

cherecõ. Ayerobiarí che-
recõ rehê. Amõ mõrã
cherecõ.

Pagarse de algo. Amõ mõ-
rãng. Ayporãngerecõ.

Paja. Capij.

Paja arrácar. Acapij poog.
Acapij mõndorog. Ca.

Paja arrancar con raiz. A-
capij iprog. Ca.

Paja de maiz seca. Abatí
rob ypirú.

Paja de trigo. Abatí mýrý
y ícui guê. Abatí mýrý
hatí cuê.

Pajaro. Guirã.

Paje. Tẽmýnguaí.

Paxiza ramada. Capij qua-
raçíãng. Tapií.

Pajonal. Capií tíba.

Pajonal espeso. Capií tíb
aíba. Capij anã.

Pajuelas. í çacãnguêra.

Pala de hierro para carpir.
Quarepoti íbí rapé.

Pala de horno. íbirã pehiõ
guaçú.

Pala de bogar. íga pí cuitã.

Pala meter torciendola pa-
ra boluer la canoa. Aype-
pí ígapí cuitã.

Palabras. ñeê.

Palabras solas. ñeê. íepê.

Palacio Real. Tubichabeté
róguçú.

Paladar. Apêcê. [quá,
 Palanca para llevar. Pita
 Paletilla del estomago. Pÿ
 çuã. [çuã upí.
 Paletilla leuantar. Ay pi-
 Palizada fortaleza. İbirá.
 İbira pembi İbirá İçá.
 Palida cosa. Habê. Yú. Yu-
 quiri. Yurí.
 Palma. Pindó. Carandaí.
 Mbocava. Aque. Vrucu-
 ri. Mõí İti. Yuyí. Yaraí-
 bái. Yataí. çiri. Tucum-
 baí. Mbarayaí.
 Palma de la mano. Popité.
 Palmadas. Popeteg.
 Palmo, medida. Poyepiço
 hãngã.
 Palo con porrilla. İbirá a-
 cãngã.
 Palo, garrote, arbol, made-
 ra, palizada. İbirá.
 Paloma torcaz. Apicaçú.
 Palomar. Apicaçú rocaí.
 Palpar. Ayabiquí. Apobí-
 bí.
 Palpar espulgado. Ahabiú.
 Palpar lo blando. Ahungá.
 Apobibi.
 Pan. Mbuyapé.
 Pan, o cosa con que se co-
 me la vianda. Ti. Tirã.

Panal. İbiraci ymãngog y-
 pirey. Ynã mymbirey.
 Pança. Tebe á. Hie. Tje.
 Pançudo. Tebe aí. Tebea-
 ti. Hieay. Ybihaí. Ypa-
 chaí.
 Panderetes. Apindaguera-
 çá. Apiraçá. Apindaguê
 ra. çapá. Apiracapê.
 Pañales. Pitãng ubãndába.
 Pitãng açoyá.
 Pañetes. Tambe aó yuru-
 guaçu. Cãçó guaçu. Ta-
 mbé ao yuru obá. [ba.
 Paño de manos. Yepohi pá
 Paño de narizes. nêtynhi-
 pába. Ambíú hipába.
 Paño limpio. Ao y potuca
 pñ era. Aoy quia ymbáê.
 Paño sucio. Ao quia. Aopo
 chí.
 Paño texido de lana. Obe-
 chá rá aó. Mbae rá aó.
 Mbae á aó. çoo á aó.
 Pantorrilla. Tãmã potiá.
 Papagayo. Ayurú. Para-
 caú. Arapachá. Aruaí.
 Caecaê. Cuyu cuyu. çí.
 İribayá. Tuí. Mbaitá.
 Papada que cuelga. Aí.
 Papas de la tierra. Carãti.
 Papas de niños. Mýngaú.
 Pa-

Papel blanco. Quatiá ríba-
 petí.
 Papera. Ayu rayí. Tayí ru-
 rú. Ayu candú.
 Papera tener. Cheayu ráyí.
 Che ayururú. Cheayu
 candú.
 Papirote en la cabeça. İcã-
 ng mbotá.
 Papirote dar. Añãcãng m-
 botá.
 Papirote dar en la frente.
 Ayçibá acãng mbotá.
 Par de dos cosas. Mõcõí m-
 baé. Mocoçí.
 Para alguno. Amõ upê.
 Para alguno por vettura fe-
 rá. Amõ upê herã.
 Parabien dar. Aguí yebé-
 te. Aguí yebé.
 Parabola. Mbae raãngába.
 Yyabí hareymã. Mbae
 yoyá.
 Parafismo, o desmayo te-
 ner, o soñar, o tener vi-
 siones. Aquepoaíhú.
 Paradero. Mbíta hába.
 Parado. Oãbae. ãmbára.
 Paraíso terrenal. İpai ãnga-
 pihi tibarocaí.
 Paralitico. Yyapábae. He-
 té mãngõg ymbae. Mãn-

gogey mbó. I. hára
 Para mi. Chébe.
 Para mi ha de ser esso. Chê
 be guãramã ebocoí.
 Paramo frio. Roí requabe-
 té.
 Paramo tierra esteril. İbi
 mbaé ñemõ nãngabeç-
 mã.
 Para que? Mãerãpa?
 Para que, afirmando. Te.
 Para que es esso. Maerãpe
 ebocoí.
 Para que mas? Maerã bê
 pãngã?
 Para q pues? Mãerã tepê?
 Para que serã esto? Mãerã
 amõ pãngãco?
 Para quien? Abá upê guãrã
 mã rae?
 Para ti. Ndébe guãramã.
 Parar, o cessar de obra. A-
 poí. Amõmbig.
 Pararse el que anda. Apitá.
 Bo.
 Parcialidad. Guara. I. Yo-
 húãmõ.
 Parcial que haze a dos van-
 dos. Oyoobá İguãra ay
 pi tybõbae.
 Pardo color. Pÿta ãbê. Hã-
 bê. Pÿtumbí.

Pareados. Yoĩbí rigua. Ym
bo yoĩbípi.
Parear. Amboyoĩbí. Amõy
rũ.
Parece mal tu vida. Niñã
rũãny nderecó pochi.
Parecele mal. Niñãrũãny
ychupé.
Pareceme bien la ropa. Y
ñã rũãngatú ao chébe.
Chearõngatú cheao.
Pareceme biẽ lo que dizes.
Y ñãruãngatú chébe nde
é. Che arõngatú nde eha
guera.
Parece que. Bĩ. num. 1.
Parece que viene. Ybĩ ahẽ
oubo.
Parecer bien, venir bien.
arũã.
Parecerse algo de lexos.
Cuguĩ oycquaá. Quĩp a-
gui. Mõmbĩ rĩ agui.
Parecere que es verdad? A-
yeté berãny pẽndébe
raé?
Parecesele en el grandor.
Heté guaçu. cuẽ ndoya-
bĩ. Heté ñã bẽçi.
Parecido es a su padre. Gu-
ndoy abĩ. Gurãñã ahẽ.
Pared. ĩbí atã.

Parentesco. ñõ añãrecó.
Parentesco de consanguini-
dad. Che yaocaguẽ.
Pares. ñõ yrũ.
Pares de mugeres. Mẽmbĩ
rupã. Mẽmbĩ raupã. Mẽ-
mbĩ repyçã.
Parieta del varon. Tetãm
bipé.
Pariete lexano. Cheretã-
rã. Mãrãnũngã. 2.
Parietes. Anã. Amõ. Anã-
mã. Tuyaog. V. Yã. nu. 2.
Pariete, dize la muger a l
varon. Cheraĩçé.
Pariete verdadero. Anãm
beté. Anã teé.
Parida muger. Y mẽmbĩ rá-
bae.
Parir. Chemẽmbĩ rá. Am-
boá chemẽmbĩ.
Parir con dolor. Y mẽmbĩ-
rá raçi. Haçi y mẽmbĩ
rápa.
Parir sin dolor. Ndahaçĩ.
ymẽmbĩ rá. Omboa omẽ-
mbĩ omboaçĩ eỹ mãmõ.
Parlar. Orocol. Oroñõ mã-
ngetá.
Parlar haziendo ruido con-
fuso. Oro aĩbũ. oroñõ mã-
ngetábo.

Par-

Parlero. ñẽmbĩ.
Parpados de los ojos. To-
pe pí.
Parrillas. Mõcaetã. Mocaẽ
hába.
Parte. Potã. 2.
Parte, o pedaço de cosa. Pẽ-
çẽ. Põcẽmã. Peçẽnguẽ-
ra. Pehẽ. Pehẽmã.
Parte pequena. Potabĩ.
Partear. Amõ mẽmbĩ rá.
Partera. Mõ mẽmbĩ rá há-
ra.
Partes, caudal, talento. Ara-
quaá.
Parte del mundo. ĩbí mbo-
yao yaohãba.
Particula de la hostia. Ostia
peçẽnguẽra. Peçẽngue-
rĩ.
Particular cuidado. ñãnga-
recohãbeté.
Particularmente. Mbitéte-
ne. Catú.
Particular persona. Abã e
catú.
Participantes. Yoguerequã
ra. ñõ yrũ. nomboorĩ pá-
ra.
Participar. Chemẽmã. Y rĩ
ché. Ymboorĩ pára ché.
Partidor de carne. çoo m-

boy hába.
Partir. Amboĩ. Aypeçã.
Partir el cabello la muger.
Oyeetobapĩ peá.
Partir en partes. Amboyao
yaó. Aipeçẽntã.
Partirse del lugar. Ayupa-
bóg.
Partirse vno de otro. Aya-
og ychugui.
Partir tierras. Aĩbí mbo-
yaóg. Aĩbí mboe pyçã.
Pasmado. Roĩ rembi piçĩ.
Roĩ rembiã. Caraçibó.
Pasmarse. Cheroĩã. Roĩ
chepĩhĩ.
Pasmarse hecho vn bausan.
Cheyuruyaĩgui.ãmã.
Pasmarse suspenderse. Añẽ
ãngerahã.
Passada cosa de preterito.
Y cuẽ.
Passados deleites. Torĩbí-
mã. Tiricuerãũ. Torica-
ñyngũ.
Passigero. Atahãra.
Passar. Ahaçã.
Passar al Sol. Amõmbĩ rũ
Quaraçi pe. Amõ tynĩ.
Amboacuĩ.
Passar a otro caminando.
Añõquã. Nã.

K 4

Pas-

Passar con abundância. Che
aoçê chembaé guitecô-
bo. Oñê mombucá mbae
cherópe.
Passar de largo. Hobábo
aquá. Ahobaçabí.
Passar el tiempo. Oqua ára.
Passar a otro yendo. Añô-
quá.
Passar la borrachera. Aça-
beipóçái.
Passar la comida. Amõnguá
cherembiú. Amõcong.
Passar la vida có mediania.
Arecó mbaê herã herã.
Hêrã hêrã nõte chem-
baê. I. Aycó. Aycobé.
Passarlo bien. Aguiyeteí
cherecó. Aycó catú.
Passarlo mal. Ndicatuí che
recó. Na checatuí guite-
côbo. Cherecó aguiyef
eý aicó. Cheporiahú m-
bae rí guitecôbo.
Passar muchos. Oquaqueó.
Passar por alto el golpe, no
tocar. Ahereb. Aherebí
nõte.
Passar por debaxo. Ayguí-
rog.
Passar por delante de otro.
Ndepíbo aquá. V. P. 8.

Passar por detras. Aycupe-
og.
Passar por entre la gente.
Mbiá guirupí aquá.
Passar por rio, ò otra cosa.
Ahaçá. Aiaçá.
Passar tiempo en recreacion.
Amõnguaára torí pápe.
Añemõ ççái. Añemõ e-
ççái ára mõnguápa.
Passarse de la memoria.
Chemaẽduá oquá bí.
Oyapírahá chemãendua-
ha.
Passarse el sueño. Cherope-
hí ççái.
Passarse marchitarse. Y ñý
ñý. Oñepobã.
Passo a passo ir. Mbegué
apýrý guihóbo.
Passo malo. Pe yyabaí. Yya-
baete.
Passos. Pýrý pýrý. [pij-
Pasto. Hebae rembiú. Ca-
Pastor. Mýmbá rerequára.
Rãarõhára.
Pastorear. Ahãarõ mýmbá
ba ymõngáruábo.
Pata de animal. Hebae pã-
cué.
Patada dar. Apibõndí. Apí-
Patata. Yeté. [rý.
Pa-

Patear de enojo. Apibõndí
chenõ moýrõ gui.
Patio de casa. Og rocára.
Patituerto. Pibang. Pí cho-
mbé.
Patillo chico. Putirí.
Pato. Ipeg. Guãrýmbé.
Pato pintado, que no sale
del agua. Mbíguá.
Patrimonio. Cherub mbae
cué. Chébe heyaripí.
Chepotába. Cherurembi
eyare chébe.
Patron que ampara. Píçýrõ
hára.
Patron tomar. Chepíçýrõ
harãmã ayogua. Aypíçí.
Patudo de pies anchos. M-
bipé.
Paullon. Aoog.
Pauesa. Huguéra.
Pauilo. Tetaendí apíté. Y
raití apó pí piára.
Paz. Tecónêrá neýmã. ñêrá
neý. Quíçýrí. Tecó yoã-
hú. Yoguereco eý hába.
Mãrã ndecó habeý mã.
Tecóapiríbé. ñemõmbíá.
Paz tener sin guerra. Gua-
rýnfeý meaycô. Na che-
mãrãndecó. Guaríní a-
gui apói. Cherecó guarý

nynguegui apói. Ambo-
apiríbé. Amõmbig tecó
guarýnfe. Cheruí catú gua-
rýnfe eýmê guitecôbo.
Guarýnfe ndipóri. Mãrã
mõnã nditíbi.

P. ante E.

Pecado. Angaipá.
Pecado abominable, sacri-
legio. Angaipá abaeté.
Pecado de carne. Angaipá
quiá. Cũã rehé angai-
pá. Cũã rehé bí.
Pecado mortal. Angaipá tu
bichá. Angaipá angã yu-
ca hára. Açe angã reõ
mẽngára. Mẽngába.
Angãrehé poroyucábae.
Pecado original. Angaipa
bí pí. Angaipaçí cué.
Pecado venial. Angaipá
mýrí. Angãrêporoyucá
hareý.
Pecador abominable. An-
gaipábae yyabaeté recó
píra.
Pecados capitales. Opaca-
tu angaipá mõnê mõnãu-
gi pí. Angaipá iguéra.
Angaipá rapó.

Pecador lleno de pecados. Angaipabae rí onẽmbo abirubae. Hobapĩ põbae angaipába rí. Angaipaba rí otuibae. Angaipa póre té.
 Pecar a caso. Ymõ ange ymõ cheangaipá. Angaipá ndaeĩ biñã. Angaipá naĩ mõãngý biñã.
 Pecar a sabiendas. Yquaapa peĩ cheangaipá.
 Pecar con muger. Cuñã rehẽ cheangaipá. Abĩ cuñã rehẽ. Arecó Cuñã (inhoneste, Ay mõnõ.)
 Pecar de recaída. Amboyo apĩ che angaipá. Aa yebĩ. Che angaipá yebĩ. Cheangaipá higuera ambo ibĩ yebĩ.
 Pecar por ignorancia. Y quabẽ ymõ cheangaipá. (Vẽ, pecar a caso.) Angaipá ndaeĩ. Naĩ mõãngý.
 Pecas del rostro. Pýnĩ. Apĩ.
 Pecolo. Ypiný pinĩbae. Y pýnĩeteĩ.
 Pezes. Pirá. i póra.
 Peçon de fruta. Tumbiquĩ. Aquã. Ayurupĩ.

Peçon de fruta quitar; o rabadilla. Ahumbiquĩ raçiã.
 Peçõ de muger. Cãmãquã. Cãmãĩĩ.
 Pe chero. Gubichabupé ñẽmbaé meñgára.
 Pe cho. Potiã. Mbotiã.
 Pecho leuantado del que se muere, o se haze graue. Potiapó.
 Pecho, tributo. Tubichabupé y mõẽmbĩra.
 Pechuga de auc. Guĩra potia oo.
 Pechuguera. uu.
 Pechuguera dura. uu atã. uu ocueymbaé.
 Pechuguera dura ablãdar-se. Ocué che uu atã. Ypiũ imã che uú.
 Pechuguera durar. uu ypicopi.
 Pechuguera tener. Che uu.
 Pedaco. Peçẽ. Peçẽnguẽra. Pẽhẽmã. Açĩ. Aquyã. Aciguera.
 Pedacos hazer. Aypẽceõ çẽõ. Aypeçẽ á ceã. Aypẽcẽntã. Amboaçĩ açĩ. Amboĩmbõĩ.
 Pedacos muchos. Peçẽntã.

tã. Peçẽ hetã.
 Pedacuelos. Curũ. Curubĩ.
 Pedernal. Ytã ymbé.
 Pedigueño. Yerureçẽ. Y poñẽĩã yeruré rehẽ.
 Pedir. Ayeruré. Ahẽaõĩmbaeychupé.
 Pedir zelos. Cherãguỹrõ cherembirecó rehẽ.
 Pedir albricias. V. Albriçias pedir, y dar.
 Pedir consejo. Cherecó rãmã rí aporandũ.
 Pedir hallazgo. V. Hallazgo pedir.
 Pedir la cosa demasiadamẽte. Chepoñẽĩ ãndãpe ayeruré. Ayeruré aĩ aĩ.
 Pedir lo deuido. Chẽbe y quabẽẽ mbi rehẽ oyeruré.
 Pedir los daños. Chẽmbaemõ cañỹ haguẽra ayeruré. Chẽmbaemõmãrã haguẽrepĩ rehẽ ayeruré.
 Pedir por justicia. Ayeruré ibĩraĩ yarú çũ robaque.
 Pedir prestado. Yporũbo ñõ ayeruré. Taiporũ ñõte hae. Taiporũ.
 Pedir cuenta. Ayeruré tẽcõ rehẽ.

Pedo. Pýnõ.
 Pedrada dar. Ayapĩ yta pĩpé.
 Pedrada huir. Amboguã che apichã habanguẽra. Añẽmõyũtĩ ypuã habagui.
 Fedregal. Yta curubiti. Yta cũã ndĩ.
 Peer. Apýnõ.
 Pegadiza cosa, no firme. Oyã angaũbae. Tcnaĩ ymbaey.
 Pegado estar en la pared. ibĩãtã rehẽ oyã ofnã.
 Pegajosa cosa. Mõag. Pomõng. Yuã. Apomõng.
 Pegajosa enfermedad. Mbaey açĩ oyãbae.
 Pegajosa hazer la cosa. Amboayua.
 Pegajosa persona. Abã põmõ. Yyipi yãbae.
 Pegajoso ser. Chẽpõmõ. Chẽ ipĩ yã.
 Pegajoso es el vicio. Ypõmõ eteĩ tẽcõ aĩ. Tẽcõ pochĩ oya tẽcatũ.
 Pegar, arrimar. Amboyã.
 Pegar a otro sus buenas costumbres. Heçẽ cherecó catũ amboyã. Amõndẽ cherecó catupĩrĩ heçẽ.
 Pe.

Pegar cõ liga. Ambo ayuá.
 Pegar en la pared. Amboya
 ibĩ átã rehé.
 Pegar foldando. Amboye-
 çeá ymboýapa.
 Pegarse lodo tierra. Añẽ
 mõndubĩ. Añẽ mboĩĩ.
 Pegarse ello mismo. Oyã.
 Pegarse el paxaro en la li-
 ga. Guĩrá yuá rehé oyã.
 Oñẽmbo pãmã. Oñẽm-
 boayua guĩrá.
 Pegarse emprenderse fue-
 go. Oyepotá tatã.
 Pegarseme la suciedad con
 el frio. Chemboapé átã
 roĩ.
 Peinar, trasegar, murmu-
 rar. Ayabiquĩ. Bo.
 Peinarse. Ayeabiquĩ.
 Peinados cabellos. Ab yya-
 bĩquĩ pĩrẽ.
 Peinados, lisos cabellos.
 Apecy.
 Peine. Quĩguá.
 Peine de texedor. Quĩgua
 guaçũ.
 Pelada cosa. Hobao pĩrẽ.
 Pelado estar. Che apirabĩ.
 Pelar. Ayaboó. Bo.
 Pelarle la cabeça. Ambo a-
 pirabĩ.

Pelar al fuego. Ai pimbo-
 pog tatápe.
 Pelar al juego. Chemõ apĩ
 ñmõçaraĩta. Chembo
 aguiye eteĩ ñmboarai-
 tàpe.
 Pelar el cuero. Ahaboó.
 Pelar las alas al aue. Aype-
 poog.
 Pelarse, caerse el pelo. Ha-
 cui. Hacuĩ eĩ.
 Pelarse las barbas. Añẽn-
 dĩaá equĩ.
 Pelea batalla. ñõyrãrõ. Yo-
 guereco aĩ. Yoapitĩ. ñõe-
 peñã.
 Pelea de manos. ñõmbo
 yoĩapũ oyoguerecõ aĩ-
 bo.
 Pelear. Ay rãrõ. Oñõ yrã-
 rõ. Oyoguereco aĩ. Ogua
 rĩnõõ epeñã.
 Pelechar. Cherãba çẽ rã-
 mó.
 Peligrosa cosa. Poromõan-
 gabeỹ.
 Peligroso camino. Peporo
 mõangabeỹ.
 Peligroso lugar dõde el he-
 rido muere. Hẽgũã.
 Peligro. Angabeỹ.
 Pelo. ába.

Pe-

Pelo de la barba de anima-
 les. Ambotã.
 Pelo de la barba del hom-
 bre. Tendĩbaá.
 Pelo de la ropa. Aorabiyũ.
 Pelon. Tacaraá.
 Pelos de la nariz. Apĩ yn-
 guãrã.
 Pelota de arcabuz. Mboca
 bavĩ.
 Pelota para jugar. Mãngã.
 Pelotear. Amboyebi yebi
 mãngã ymõmbõca. Am-
 boyoapi mãngã guĩñẽm-
 boaraita.
 Peluda ropa. Ao abiyubi-
 yũ. Habiyũãna.
 Peludo hombre. Abã abu-
 çũ. Abã abãñã.
 Pellejo. Mbi. Pĩ.
 Pellejo lanudo. Mbae pí a-
 bãñã.
 Pellejo de las manos. Popĩ.
 Mbopĩ.
 Pellejo nacer. Chepiçẽ.
 Chepi oñẽmoñã.
 Pellejo poner, aforrar. Ay-
 pi aó.
 Pellejo quitar. Ay pirog
 aipĩmboĩ.
 Pellizcar. Ay pỹchã. Aypĩ
 pocãng.

Pellizcar desmoronando.
 Amõ carapĩ.
 Pellizcar, la comida comẽ
 do con melindre. Ayabi-
 rũ.
 Pellizco. Pichã.
 Pena. Tecotẽbẽ. Taçĩ. ang
 angecõ.
 Pena corporal. Teteĩrecõ
 açĩ. Tecõ açĩ.
 Pena de daño. Tũpã rechã-
 geỹ apĩreỹ.
 Pena de muerte. Tecõ quatã.
 Pena de sentido. Tecõ açĩ
 apĩreỹ andũ.
 Pena eterna. Tecõ açĩ apĩ
 reỹ. Opabeỹ haerãma.
 Opigẽỹ. Aracaypabi ñẽ
 reã y abeỹ.
 Pena grave. Tecõ açĩ catũ.
 Pena moderada. Tecõ açĩ
 átã.
 Pena recibir. Haçĩ chẽbe.
 Tecotẽbẽ chererecõ.
 Pena tener esperãcia. ñõ algu-
 no. Chereçacoyupã. Ay-
 cotẽbẽ haãrõmõ.
 Penar. Ayporará. Cheangõ
 angog guitecõbõ.
 Pena, poner pena. Atecõ a-
 çĩ mõããng ychupẽ.

Pen-

Penca. Tihapé.
 Pendon. Aobebé.
 Penetrar. Ahaçá.
 Penetrar el corazón. Ahaça chepiá. Ai piá haça.
 Penetrar la razón que dice. Chepiácutug. Y ñ. 3.
 Penino hazer la criatura. Omão puã puãny tãngá.
 Opuã puã atã.
 Penitencia. Yerecô açi hába.
 Penitencia del Confessor. Paí chequaita gnera. P í poroquaitá guinë mômbe guape.
 Penitenciado. Teco açi rehe yquã píra.
 Penitencia cumplir. Ambo ayé Paí chequaita guéra. Ambopó; &c.
 Penitencia hazer. Ayerecô açi. Aññ nípã. Ayecoacú.
 Penitencia no cumplir. Namboayeri. Paí chequaita gué. Namhopóri; &c.
 Penitenciarío. Poromôñ mômbeu hára.
 Penitencieria. ñêmombe guape.
 Penitente. ñêmombeguára. Oãgaipá mboazi hára.

Penosa nueua. Mórãndraçí.
 Pensamiento. Mbae mðangá. ñ mðang.
 Pensamientos malos. ñêmðangáí.
 Pensamientos varios. Yepiá mðongeta yo pará pará. ñêmñã mðongoyã ngo
 Pensar. Aññmðang. [í.
 Pensar mal. Aññmðangáí.
 Pensatiuo. Yepiá mðongeta hára. ñêmðang. quiryri bac. Aba piá yeçarecô.
 Oññ mðombãbae; Oññmð pichibí oññ mðangá.
 Pensatiuo andar triste. Aññ mðombiá guitecôbo. Aññ mðangiryri. Aññmboruí.
 Aññmbo pi chibí.
 Peña. Yeagnaçú.
 Peña hueca. Ytã yquaruçubae y nybiletéí.
 Peña, o piedra con agujeros. Yta anguá. Ytãquã. Yta apicãquã. [í.
 Peñascos. Ytã ytã guãçú e.
 Peon. ibirupí atahára.
 Peor. Ipoçhibé. Iyai beguê.
 Peor que todos. Opacatu guí ypoçhibé. Yyai beguê
 Pepita. Aññ. [pãbêgui.
 Pe-

Pepita de gallina. Vruguaçú ai.
 Pequeña cosa. Mbae mýri. Tití. Mðangi. Tití. Titírí. Aã. 2. Ape. 7. Murêrúí quíri. Tai. 1. Michí. Michí. Ateré.
 Pequeñez. Mýryhába. Qui rãhába.
 Pequeño de cuerpo. Aba mýri.
 Perder el amor. Ahañhu poi. Ahañ hu reyã. Chehañ hu pabí. Ndahañ hubéi. Chehañhucãny. Ahañ hú yri.
 Perder el animo; y brió. Nda chepiábeí. Chepiácaññ. Chepepo ári.
 Perder el juicio. Chembac guã caññ. Che aragua caññ. Aññmbo caññ. Chetarobã.
 Perder el miedo. Ayabaeté og. Ndaqui hñ yei.
 Perder el tino. Cheropã.
 Perder el rastro. Ahaquí cuerabí.
 Perder jugando. Cheaguí. yé ññ. ñpoçarayta.
 Perder la aficion. Poro ambotã hagué ocaññ chehe

gui. Nache aebéi. Cheacue heçe y pabí. Che ac pá heçé. Cheac í chugui.
 Perder la esperança. Chey robiahá ocaññ. Nda yero biaribeí. Che yerobiahá pabí.
 Perder la gracia de Dios. Tãpã gracia amðcaññ. Oiri chehegui Tãpã gracia.
 Perder la vista. Na chereça piçobeí.
 Perder las malas mañas. Ayepoquã ai og. Che ye poquã aycue amðmba bi. Apoi cheyepoquã pochí gui. Ayepoquã pochí çatý.
 Perderlo. Amðcaññ.
 Perderse. Acaññ. Mð.
 Perderse el linage. Che arã mbetã ipicue ogué. Che ñêmñãngába opã.
 Perderse el q hablaua. Cheropã Bo.
 Perderse por otro de aficion. Acaññ hañhúba rí. Cheré õ heçé. Cheang heçé ocaññ. Che ropã hañhu hápe. Chemðac porã ra hañhúba.

Perdido hombre. Abá ñẽ-
mõ cany. Abá arãndu-
beỹ.
Perdiguero perro. Yagua
mbae rupia. Yaguaçoo
mõ mõhã hára.
Perdiz. Ynãmbú hõhõ. Y
nãmburỹ nýtã. Y nãmbú
chorõrõ. Turipopó. Y
nãmbú guaçu. Y nãmbú
aquiã. Ynãmbú pipi. Ynã
mbú açã. Ynãmbuteque.
Perdon de pecados. Angai-
pã cany mbãba. Angaipã-
bupẽ ñyõ hába.
Perdonado fer. Yñyõ mbĩ
rãmõ ché. Yñyõ ñ mã
chébe.
Perdonador. Y ñyõ hára.
Perdonar. Chẽnyõ. (upé)
Perdonar pecados. Ayorã
angaipãbagui.
Perdones. V. ñyõ hábetã.
Perdurable cosa. Mbae apĩ
reỹ. Pabeỹ.
Percedera cosa. Opãbae-
rãmã. Ocanỹbaerãmã.
Técõ cuerã.
Perecer. Apãb. Acanỹ eteí.
Perecer de hambre. ñẽmbia
ñi chemõngotẽbẽ aĩ aĩ.
Ayporara ay ñẽmbiãhĩ.

Perecer en guerra. Muãm-
bãpe opabeteí. Oreapĩ
pãbeteí guarỹ ñimõ.
Peregrina cosa, singular.
Candã. Catupirĩ eté.
Peregrinar. ñbĩ tetỹrõ rupĩ
aatã. Tetãtetã pãbẽ apo-
hũ. Cheretameỹ rupi ay
có gui ata atãbo.
Peregrino. Guetameỹ rupi
requãra.
Peregrino forastero. Mãmõ
eguarã.
Peregrinos alvergar. Ata-
hára amõmbitã.
Peregil de la mar. ñgaũ.
Pereza. ñãteỹ. Cararũ.
Pereza tener. ñãteỹ chere-
recó. ñãteỹ arecõ. Checa-
rarũ.
Perezosamente. ñãteỹ mbã
pe. Cararuhãpe.
Perezoso. ñãteỹ vãra. Yñã-
teỹbae. ñãteỹ bóia. Cara-
rũ. Cararubõra.
Perezoso fer. Che ñãteỹ
Checararũ.
Perfecta cosa. Mbae catu-
pirĩ. Ycandea. Y catupirĩ
tecatũ. Y yaguỹcã can-
dea catũ. Angatũrã nga-
tubae.

Per-

Perficionar. Ambo aguỹcã.
Amõ candeã. Mbae cue
ayporãngã.
Perficionar se, mejorar se.
Añẽmoatỹrõ. Añẽmbo
aguỹcã catũ. Añẽmõ ecõ
angatũrãbẽ. Ayeecõ po-
rãngã.
Perfumar. Amõtỹmbõ.
Perfume. Mbae reãquã. ñ-
birã payẽ.
Perilla de algodón. Amãn-
diyũ á.
Perinola, reguilete, trom-
po, veleta, taladro de he-
rrero. Pirỹrỹ.
Perjurar se. Añẽmboyapũ
Tũpã rãnõinã.
Perjuro. Tũpã renõĩ teĩ há-
ra.
Perlatico. Abã çũçṽ.
Perlatico estar. Che çũçṽ.
Perlesia. çũçũ hába.
Permanecer. Boĩ. Y. n. 3.
Permitir. Ahechagĩ.
Perniquebrado. Hetỹmã
pẽndera.
Perniquebrar. Ahetỹmãmõ
pẽ.
Pero, empero. Aête. ête.
Binã.
Perpetuamente. Apireỹ.

Pabeỹ. Apirãmeỹ.
Perpetuar algo. Ambo pĩ
copĩ apireỹ. Amõ ecõ a-
pireỹ.
Perro. Yagua. Aguaratĩ.
Perro de caça. Yagua mbae
rupiãra.
Perseguidor. Mõ angecõ
hára. Poromõ ñẽ rãndã-
ra. Momỹrõ hára.
Perseguir. Amõ angecõ. A-
mõ ñẽrã. Amõ mỹrõ.
Perseuerancia. Boĩ. Y. 3.
Mbobitẽbo. Porarã.
Perseuerante. Oicoĩbae. A-
yeboyguãra. Ymbobĩ te-
boĩ gũa. Oyẽ porarãbae.
Perseuerar. Haeboy aicõ.
Ayeboĩ aicõ. Aicõ porã-
rã. Añẽmbobĩ teboĩ.
Perseuerar en el mal. Am-
bo bĩteboĩ cherecõ an-
gaipã. Haeboy arecõ che-
recõ angaipã. Mbĩterĩ.
Pĩ. 9. Ambopĩ copĩ. Che-
aĩ ayeboĩ. Aroyeboĩ.
Nacherecõ angaipã ñri.
Perseuerar en virtud. Ay-
coĩ tecõ mã angatupipẽ.
Ambobĩte. Ambobĩ te-
boĩ, &c.
Perseuerar estando. Aycoĩ.
1 Per-

Perseuerar todavia en sus costumbres. Nda hecô biâpei chereco guitecôbo. Ayeboi chereco cueanoî. Namô piâ mi chereco cue. Ambobi teboi chereco imâ. [poi.]
Perseuerar haziendo. Aya-
Perſinarſe. Ayeobaçá.
Persona. Abá.
Persona de gran presencía. Abá eteguaçú. Abá eté porâng. Abá angatîrâ.
Persona diuina. Tîpâ recô rerequâra.
Persona humana. Abá recô rerequâra.
Personalmente estuue. Cheae ââ. Acoipe cheapá hí nî. Heçápe aicô.
Personilla. Abâî. Abâreteî.
Persuadir. Amboé. Ayapocá. Anêê mândé. Aye-yuruporará y nêê mândé bo.
Persuadir a creer. Arobiâ ucá. Ayeyuru porará herobiâ ucábo. Ayeporará herobia ucábo.
Pertenccer. Guâra.
Pertenecer me a mi. Chébe guârângatú ebocoi.

Pertiga, palo, soga. Mbae mōçavndába. Mboyaçecó hába.
Pertinacia. Pîâtângatuhába. Yerobiarí hába. Poroyrô. Porerobiâ reÿ hába.
Pertinaz. Abá piâtângatú. Abá porerobiâ rÿ mbae. Oyerobiâ rÿ mbae.
Pertinaz estás en tu proposito. Nderapo eiquie yápe eî nâ nderecô rehê.
Perturbador. Poromboopá hára. Porombo é catú eÿ hára. Poromōñerá ndára.
Perturbar a otro. Ambo opá. Namboé catuí. Amboeai. Amōmbochî.
Perturbarſe. Cheroparí. Cheropá. Acañÿ.
Peruerso, muy malo. Ypochî eré.
Peruertido. Hero erobagi pîra. Ymboeai pîré. Y nêê pochî mōndé pîré.
Pesada cosa. Pohîî.
Pesadamente llevar. Haçîpei arecô. Haçî ché herecô. Haçî yabi cheacá haguê, pesadamente lleuo que me riñan.

Pe-

Pesadilla. Querâçê. Chemô que râçê mbae, causa-me pesadilla.
Pelado en hablar. nêê pohîî aîbae. nêê ngaçî. J. nêê ngâ tã rerequâra. Ynêê anâbae.
Pesadumbre. Piâ ecotêoê. Piapochî.
Pesar del bien ageno. Amboaçî abá recô catú. Anêemboeyai heco catú rehê.
Pesar en balança. Ahââ mbae rângá nâembé vobaîbae pîpé. Peçu pîpé ahââ.
Pesarle de coraçon. Amboaçî chepiaguibé.
Pesar, o ponderar. Aymoân gatú. Ayeça recô catú heçé. Ayabîquî mbae rehê guîî mōângápe.
Pesar, tener peso. Ypohîî.
Pesarle, o apesgarle. Ambobohîî. Aypîpî.
Pesarle, tener pena. Amboaçî.
Pescaderia. Piratîpe. Pirámêngape. Pirá yoguatîpe.
Pescadero. Pirabiâ hába.

Pescado. Pirá.
Pescador. Yporacá hára. Pindapoiâra.
Pescador q me pesca. Chepirarî poracá hára. Chepinda poiâra.
Pescar, caçar. Poracá.
Pescar cercando el rio. Pÿpê pîpé amboá pirá.
Pescar con anzuelo. Apindapoi. Ta.
Pescar cõ red. Apitamboá piçá pîpé. [cá.]
Pescar para otro. Ayporacá.
Pescar para sí. Ayeporacá.
Pescogon dar. Ayatuârûpâ.
Pescueço. Ayû.
Pescueço colorado. Ayubÿrâ.
Pescueço pequeno. Anûmî. Anûmÿndái.
Pesebre. Cabayûcaruhápe.
Pesquisa. Poranduhába.
Pesquisar. Aporandú Ayeyuru poê poê mbaerî porândûpa. Ayeyuru poê poê hecô aî porândûpa.
Pestana. Topcá.
Peste. Mbaba. Taçî aî.
Peste auer. Mbabaî oicô.
Pestilente, cosa mala. Mbae mânêmâ.

12

P